PHONETIC CORRELATES OF STRESS AND TONE
IN A MIXED SYSTEM

Yolanda Rivera-Castillo  
University of Puerto Rico-Río Piedras

Lucy Pickering  
University of Alabama-Tuscaloosa

The description of Atlantic Creoles has relied mostly on comparative studies with intonational languages. However, there are few corresponding tonal properties between Atlantic Creoles with tonal systems and their Indo-European lexifiers. The description of the tonal systems of these Creoles must precede any comparative study with intonational languages. This research supplements previous phonological descriptions of Papiamentu, an Atlantic Creole spoken in the Netherlands Antilles, St. Maarten, St. Eustatius, and Saba, through the use of experimental data focusing on tone and stress distinctions and their phonetic correlates. This paper expands initial descriptions of the tone and stress systems in Papiamentu (as it is spoken by an Aruban speaker) to include instrumental analysis of prosodic characteristics including numerical analysis of frequency and length in monosyllables and polysyllabic words.

KEYWORDS: tone, stress, Papiamentu, pitch, duration, intonation, Aruba

Introduction

Claire Lefebvre (2000: 131) wrote a column entitled “What do Creoles have to offer to mainstream linguistics?” She listed several linguistic fields to which the study of Creoles can contribute. Relevant to this study are her comments regarding language contact studies: “[P]idgin and creole languages derive their properties from their superstratum and substratum languages in a principled way [...] Pidgin and creole languages [...] instantiate extreme cases of contact between languages.” Papiamentu, an Atlantic Creole spoken in the Netherlands Antilles, St. Maarten, St. Eustatius, and Saba, demonstrates this
kind of contact in its phonological system which combines both stress and tone (Rivera-Castillo 1998).

In the investigation of the properties of Creole languages, comparative work with languages identified as their sources is unavoidable. Some research departs from the assumption that both the source and the genetically related language (Creole) belong, typologically, to the same family, which is a standard assumption in typological studies (Greenberg 1974; Joseph 1989), and that Creole languages resulted from a simplification of the lexifiers’ systems (McWhorter 2000). Often the latter approaches tend to dismiss non Indo-European properties of Creoles as vestigial or marginal to the system (Hall 1966; Munteanu 1996). For these reasons, from the point of view of their phonology, the description of Atlantic Creoles has relied heavily on comparative studies with Indo-European languages. However, a comparison of Papiamentu’s mixed tone and stress system with phonological systems in West African languages suggests that the Creole’s suprasegmental structure is significantly closer to these systems than to those of intonational Romance languages.

In light of possible significant influences from the substrate systems, it is our position that the description of the tone and stress systems of Atlantic Creoles such as Papiamentu must precede any comparative study that relies primarily on data from intonational languages. This research supplements previous phonological descriptions of Papiamentu through the use of experimental data (from an Aruban speaker) focusing on tone and stress distinctions and their phonetic correlates.

The analysis expands previous descriptions of the interaction of tone and stress systems in Papiamentu to include instrumental analysis of aspects of the prosodic system. Pitch, duration, and amplitude measurements match the predictions outlined in phonological studies of Papiamentu (Harris 1951; Birmingham 1970; Römer 1980, 1983, 1991; Bendix 1983; Kouwenberg & Murray 1994; Rivera-Castillo 1998). The results of this pilot study provide evidence of a phonological system that combines stress from the lexifier and tone from the substrate through the systematic interaction of a set of phonetic correlates. For example, pitch represents tone, but it is higher in syllables that carry stress and H(igh) tone than in syllables with H tone only. As suggested by Lefebvre (2000), the study of the phonetic correlates of tone and stress in Creoles contributes to the study of all languages because Creoles incorporate features from different systems in a creative way.
Description of Papiamentu’s Suprasegmental System

The classification of a language’s suprasegmental system requires that its features match a subset of typological characteristics for pitch-accent, tonal, or/and stress languages (Hyman 1978 and 1992). According to previous work (Römer 1980, 1983, and 1991), Papiamentu’s suprasegmental system does not fit into these prescribed categories since it has fully functional stress and tonal systems.

Other mixed systems exhibit an interaction between tone and stress. Rountree (1972: 312–313) states: “In Saramaccan, when there is no voice drop before a pause, the last syllable often receives stress and L(ow) tones are changed to either H or mid tone.” However, in Saramaccan, stress has a more restricted role than in Papiamentu. In Saramaccan, usually only one syllable in each phrase carries stress. This is characteristically the penultimate syllable or the last syllable of a word preceding an unstressed monosyllable (Rountree 1972: 309). In Mandarin Chinese, contrastive stress raises H tone. However, utterance final stress assignment depends on whether the words and phrases in that position are made up of morphemes with falling tones (Yip 1980: 145). Therefore, stress is subordinated to tone. Cayuga (Northern Iroquian) has H tone and main stress that co-occur in some positions, but these have different status in the language (Goldsmith 1987: 67). Remijsen (2002) indicates that the Austronesian language Ma’ya also has lexically distinctive stress and tone. However, stress is not completely independent of tone. In early African American English stress and H-L and L-H tonal sequences have been recorded, but apparently tone patterns have no distinctive role in the language (Sutcliffe 2002). By contrast, in Papiamentu, both stress and tone have equal status at all levels.

At the phonological level, both stress and tonal systems in Papiamentu distinguish minimal pairs (including monosyllables for tone), play a role in morphological distinctions, and exhibit the characteristic features of these systems (Hyman 1978). For example, Papiamentu’s stress system does not allow two positions with primary stress within the same word. In Papiamentu, stress is hierarchical, rhythmic, and demarcative of the word domain. This is the case in other stress systems (Kager 1995). Characteristics of the stress system are shown using example (1), given below (a single quotation mark for primary stress, double quotation marks for secondary stress, an acute accent for H tone, and L tone and unstressed syllables are left unmarked):
(1) "kumin’sá, ‘begun’

Each word has one primary stress (’sa) that is placed by default in a fixed penultimate position (demarcative property). In polysyllabic words, secondary stress ("ku) applies. Stress is hierarchical given that there is only one primary stress. Stress phonotactics further requires an unstressed syllable (min) between a primary and a secondary stress (rhythmic property).

On the other hand, tonal distinctions in Papiamentu are determined paradigmatically. Tone in Papiamentu can distinguish monosyllables (ê, ‘the’ vs. e, ‘he/she’). There are tonal patterns that distinguish lexical categories. The tonal system also exhibits a number of typical features such as tone spreading (2a), polarization (2b), contour tones (2c), tone preservation (2d), floating tones in utterance final positions (2e), and downdrift (Harris 1951; Römer 1991; Bendix 1983):

(2a) ë sáku / á skér → ë sákú / á skér
Det N Aux V
‘The bag tore.’

(2b) bunú muchá → bunú muchá
Adj N-girl
‘beautiful girl’

(2c) tâflák, ‘tablecloth’

(2d) ta di ámi e tá → ta dim e tá
‘This is mine.’

(2e) lóko Wáncho tá; na París Wáncho tá
‘W. is crazy; W. is in Paris.’

---

1 Restrictions in stress patterns are determined syntagmatically: (a) stress is relational because the particular degree of stress in a syllable depends on the relative stresses of adjacent syllables; and (b) stress is culminative because the differences in prominence between syllables result in a higher degree of stress in a particular position. The interpretation of tone height is possible without referring to tones in adjacent syllables. The same tone height can occur in several adjacent syllables. It can spread over more than one vowel, but stress never spreads over several syllables.
Spreading (2a) consists of a tone that doubles to an adjacent vowel (Goldsmith 1990: 29). Polarization (2b) or tonal polarity refers to a tonal alternation between H and L tones created by dissimilation during tone assignment to syllables unspecified for tone; for example, a L tone vowel immediately precedes a H tone vowel, and a H tone vowel immediately precedes a L tone vowel (Newman 1995: 771). Römer (1991) describes polarization in Papiamentu. Contour tones occur in bimoraic syllables, which are long (stressed) syllables carrying two different tones (2c). Tonal preservation and floating tones are tonal processes that apply to tones which are not associated to a vowel either because there has been a deletion of a vowel segment (2d), or because a tone is associated to a position such as a phrase final position within an utterance and this floating tone must attach to an available vowel at the end of a derivation (Goldsmith 1990: 20). This is the case of retorts and focus structures in Papiamentu (2e). Finally, downdrift describes the phonetic lowering of H tones due to the presence of a L tone in a phrase or utterance. This phonetic process is exemplified in the following section of the paper on the phonetic correlates of tone and stress.

The combination of the stress and tone systems in Papiamentu renders three categorical distinctions in disyllabic words (Rivera-Castillo 1998) (examples from Harris 1951: 9–10):

(3) ma’tá, ‘killed’-V part.
(4) ‘máta, ‘plant’-N
(5) ‘matá, ‘to kill’-V non-finite

Stress position distinguishes words with H tone in the last vowel [(3) vs. (5)]. H tone position distinguishes words with stress in the first syllable [(4) vs. (5)]. A fourth combination ma’ta is not possible due to the fact that stress is penultimate by default, and a H tone in penultimate position exercises accentual attraction of stress. Evidence of this is found in derivational morphology. Stress shifts its position to the penultimate syllable when a H tone affix pronoun follows a verb: ‘yuda + ábo → yud’ábu (Römer 1980: 121; Agard 1985: 239).

In addition, certain combinations of stress and tone are attested for specific lexical categories. Some adjectives and nouns combine H tone and stress in the penultimate syllable (Harris 1951):
(6) a’mígú ‘máta ‘hómbèr pu’síbel
‘friend’ ‘plant’ ‘man’ ‘possible’

Most Papiamentu verbs (7) and adverbs (8) carry stress in the penultimate syllable, and H tone in the last syllable (Goilo 1953: 139; DeBose 1975: 59):

(7) ‘drentá ‘bisá ‘duná
‘enter’ ‘say, tell’ ‘give’

(8) ‘awé a’trobé
‘today’ ‘again’

There are exceptions to these patterns, but most members of these categories conform to these. A summary of the general patterns of tone and stress interaction is given in Table 1 (Kouwenberg & Murray 1994; Maurer 1998).

Citation forms that result from these patterns, however, are further conditioned by phrasal level phenomena; for example, a stressed H tone syllable and utterance final H tones coincide in kas in (9), but not in (10) (Harris 1951: 35):

\[
\begin{array}{ccc}
\text{HH} & \\
\text{(9)} & \text{tur dia bo tá skuchá na ‘kás} & \text{‘at home, you listen to X every day’} \\
& \text{every day you Marker-habitual listen at home} & \\
\text{H+L} & \\
\text{(10) ‘ún ‘kás tipiko arubiano} & \text{a house typical Aruban} & \\
& \text{‘a typical Aruban house’} & \\
\end{array}
\]

Table 1. Patterns according to Kouwenberg & Murray (1994) and Maurer (1998)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lexical and Syllabic Class</th>
<th>Tone and Stress Patterns</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Antepenult</td>
</tr>
<tr>
<td>Disyllabic Verbs: (matá)</td>
<td>stress</td>
</tr>
<tr>
<td>Past Participles: (ma’tá)*</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Polysyllabic Words: (kumin’sá)</td>
<td>weak stress</td>
</tr>
<tr>
<td>Nouns with heavy syllable: (ru’mán)†</td>
<td>L tone</td>
</tr>
<tr>
<td>Nouns with final light syllable: (máta)</td>
<td>H tone &amp; stress</td>
</tr>
<tr>
<td>Monosyllabic lexical items: (ké)</td>
<td>H tone &amp; stress</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*Except for those ending in L tone or monosyllabic forms with a prefix e-
†Or nouns derived from verbs
In phrase internal position, an underlying H tone is realized as a tone contour, as shown in *ká’s* in example (10). In fact, contour tones only occur in the last vowel of a word or in a monosyllable placed at the beginning of an utterance or phrase or in phrase internal position (Harris 1951: 35). In sentence final position, the H tone is subject to an additional floating H tone that results in a level H tone in *kás* in example (9).

Papiamentu exemplifies a system in which stress and tone are lexically distinctive. This is a rare phenomenon. In this sense, Creoles are ideal for the study of the typology of suprasegmental systems. These have reinterpreted features from many sources and have incorporated them into a coherent system such as the one exemplified by Papiamentu’s tone and stress system (Rivera-Castillo 1998). This system includes stress from Indo-European languages and tone from West African languages. Additionally, tonal phenomena in Papiamentu differ significantly from that typical of pitch-accent systems, which have stress and tone. For example, polarization is a local phenomenon (based on adjacency) in Papiamentu, not a long distance one as it is typical of accent systems (Odden 1995: 468). On the other hand, in pitch-accent systems tone is culminative, such that only one H position occurs followed by L tones. Papiamentu has alternating H L or L H lexically determined tone patterns or similar alternations resulting from postlexical polarization, not a single H in accented positions. This is typologically a common kind of tonal system (Ratliff 1992).

Phonetic Correlates of Tone and Stress

Studies of stress in Spanish propose that pitch (as measured by fundamental frequency [F0]) and, to a lesser degree, duration constitute the acoustic cues for stress. Based on experimental work, Quilis (1988: 330–332) explains that the most important indication for the perception of stress in Spanish is the fundamental frequency, and length would be a secondary component. Debose (1975: 59) indicates that contrary to the Spanish system, “[i]n Papiamentu, tone height and vowel duration do not always co-occur,” and Römer (1980: 114) suggests that duration, rather than pitch, is the primary phonetic correlate of stress in Papiamentu. According to these analyses, stress in Papiamentu is signaled by duration and tone by pitch height. The phonetic correlate of pitch is fundamental frequency or F0 (Gandour 1978).
The study conducted by Remijsen (2002) on the phonetic correlates of tone and stress in Ma'ya reaches a similar conclusion.

Although the connection between phonological and phonetic categories is not a direct one, we propose that the relation is non-arbitrary and predictable. Before gathering the data, we predicted that F0 measurements would be higher when the vowel was specified for H tone, and this was corroborated by our analysis of the data. In addition, we predicted that syllables identified as stressed would exhibit longer duration measurements, and this was also confirmed.

Finally, we also investigated phonological analyses that predict the interaction of phrase level and word level phenomena associated with prominence: Before a phrase final position within an utterance (Harris 1951: 38), there is a slight rise or steady spreading of H tone from the last stressed position to the next vowel. For vowels with predetermined tones, there are no changes, but a vowel unspecified for tone changes before a phrase final position. Our data shows evidence that this applies to the last vowel of nouns (saku) in phrase final position (see section Tone Spreading and Polarization).

Data Analysis

We prepared sixteen (16) carrier sentences (Ss), all constituting declarative statements, divided into three sets. Each set of Ss included stress and/or tonal distinctions.

In set A (Ss #1–#6), using the tone and stress distinctions in the minimal triplets pis'ká, 'piská, 'píska, we are testing differences in pitch and duration readings as correlates of phonologically predicted tone and stress position.

A. Minimal triplets: pis'ká, ‘fish’-N / 'piská, ‘to fish’-V / 'píska, ‘fishing’-N
#1 mi tá du'ňábó pis'ká
   ‘I give you fish.’
#2 mi 'ké pis'ká
   ‘I want fish.’
#3 mi 'ké 'piská
   ‘I want to fish.’
Set B (Ss #7–#10) comprises sentences beginning or ending with LHL, and HHH tonal sequences originating in lexical patterns and postlexical polarization or spreading to test whether or not these show readings that differ from our predictions. Ss #7 and #9 should have a HHH sequence resulting from spreading of a H tone to the last syllable of sáku. S #8 should end in a LHL sequence due to polarization of ta, and S #10 has three lexically assigned H tones in a row:

B. Tonal sequences in different contexts: HHH / LHL

#7 mi sáku tá marón (LHL beginning sentence)
‘mi bag is brown.’

#8 é sákú ta ‘blánko (LHL utterance final)
‘The bag is white.’

#9 é sákú ta blánko (HHH beginning sentence)
‘The bag is white.’

#10 mi ké bís’ték (HHH utterance final)
‘I want beef steak.’

Finally, set C (Ss #11–#16) includes sentences with H tone in different positions and syllables with different syllable onsets (vowels, voiced and voiceless
Consonants). In some languages, the type of onset in a syllable affects tone height (Hyman 2001).\(^3\)

C. Different phonemes beginning syllable:

#11 mi tā du'nábo 'pán
   ‘I give you bread.’

#12 mi tā du'nábo 'sálo
   ‘I give you salt.’

#13 mi tā du'nábó sal'mómó
   ‘I give you salmon.’

#14 mi tā du'nábo 'léchi
   ‘I give you milk.’

#15 mi tā du'nábó a'róz
   ‘I give you rice.’

#16 mi tā du'nábo áwa
   ‘I give you water.’

The speaker was an Aruban bilingual female in her twenties who has a college degree. The speaker, as a collaborator, helped in preparing the final version of the sentences. The sentences were recorded using a Telex unidirectional lapel microphone and a Sony Digital Audio Tape recorder in a quiet environment (the researcher’s office). Recordings were transferred to a Kay Elemetrics Computerized Speech Laboratory (CSL) to make acoustic measurements. Three measurements were made for each syllable: duration, fundamental frequency (or pitch), and amplitude (or intensity). The waveform display, spectrograms, and audio playback were used to identify syllable boundaries. The pitch

\(^3\)Lehiste and Pavle (1978: 103) argue that voicing of initial consonants affects the realization of the F\(_0\) curve in Serbo-Croatian. Also, features associated with a segment’s melody usually determine a particular tonal pattern in other languages like Kanakuru (Chadic: Nigeria) (Odden 1995: 452): (a) like the HL pattern of verb stems beginning with a voiced obstruent (bômblé); or (b) the LH pattern of those beginning with a voiceless obstruent (tǎ,klé) (Odden 1995: 452). Kingston and Diehl (1994) provide evidence of the effect of contextual variation on the realization of distinctive features. They indicate that [...] “F0 is depressed next to [+voice] stops” [...] (1994: 425). To diminish the effect of consonant voicing on measurements, we compared segmentally identical words within different contexts. Further study of the effect of voicing in pitch measurements is necessary.
analysis and energy analysis functions of the CSL were used to calculate frequency and amplitude values.

Acoustic Analysis

The description of the interaction between phonetic correlates (as they are measured instrumentally) and phonological descriptions of stress and tone is a relatively new area of investigation. This is particularly true in the case of mixed tone and stress systems and the measurement of fundamental frequency (F0), or pitch values. Previous studies that have undertaken measurement of the F0 of vowel nuclei have employed different methods. In a study of downdrift in English intonation, Nolan (1995) measured F0 at the durational midpoint of each accented vowel. In a study of the phonetic interpretation of tone in Igbo, Liberman, Schultz, Hong, and Okeke (1993) measured the maximum value for H tones and the minimum value for L tones wherever these values appeared in the nucleus. Beckman (1986) engages in a detailed discussion of the potential problems inherent in measuring significant F0 value when the pitch is non-stationary, (i.e., when dealing with non-steady-state vowels). She reviews a number of issues that may affect vowel measurements such as perturbations of pitch connected to the preceding consonant (see also Kingston & Diehl 1994; Odden 1995), the effect of utterance level intonation patterns and other postlexical effects (see also Ladd 1996), and the effect of amplitude and duration on pitch movement.

Due to the way that the carrier sentences used for this study were constructed and also how they were read, the data set discussed here demonstrated a number of the postlexical effects listed above. These included perturbations of pitch movement due to utterance final pitch lowering (downdrift), list final pitch lowering, the use of a rising pitch or an extended fall-rise in pitch on the framing syllable immediately prior to the test words, and additional effects relating to immediately preceding consonants. For these reasons, rather than provide only a single F0 value for each syllable, we have provided raw F0 measurements taken from the beginning, middle and end of each vowel nucleus under consideration. In cases where the duration of the vowel nucleus approximated or was shorter than 50 ms, it was only possible to make two measurements. The three measurements displayed a
pitch pattern on the vowel nucleus that allowed us to more confidently assess postlexical pitch patterns on individual positions.

For measurements of duration, following Beckman (1986), syllable duration measurements included the voiced part of the vowel. Measurements were made within 5–10 ms using spectral cues. However, in utterances including unstressed tokens, the low intensity of these tokens made it more difficult to be precise regarding duration. Actual resolution is probably more like 20 ms in these cases (cf. Beckman 1986). In addition, in utterances in which nasals, laterals and approximants precede a vowel, the similar formant structures cause duration measurements to be less precise (Ladefoged 1982). Vowels preceded by nasals, liquids, and glides were not measured for duration, as the formant structure of the sonorant could not be as reliably separated from the vowel. Finally, phrasal phenomena may also affect duration measurements. For example, the first syllable exhibiting H tone in an utterance may carry additional length (Harris 1951: 42).

The description of the results of the measurements and their relation to phonological descriptions follows. The data agree with predicted lexical tone in all cases except where we can demonstrate that lexical tone is affected by phrasal phenomena.

Results

The results of the analysis are reported below. The findings have been divided into a series of sections for findings based on: (a) the correspondence between pitch measurements and predictions about tonal phenomena (Pitch and Tone); (b) disagreements between predictions of lexical patterns and measurements and their relation to spreading and polarization (Tone Spreading and Polarization); (c) the effects of phrasal phenomena on tone (Sentence Level Phenomena and Tone); (d) the correspondence between duration measurements and predictions about stress (Stress and Duration); and (e) disagreements between phonological predictions and duration measurements (Other Stress Related Phenomena).

Pitch and Tone

There are variations in readings throughout the vowel. However, H tone is clearly indicated throughout the data by higher F0 values. Therefore, the
Table 2. Pitch measurements for tone in sentences #1–#6† (relevant vowels underlined)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Sentences</th>
<th>Tone</th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>High</td>
<td>Low</td>
<td>High</td>
</tr>
<tr>
<td>#1 mi ta du'ı́ñą́b̃ę́ pı́s'k̃ą́</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>239-246-256</td>
<td>208-200-180</td>
<td>212-190-172</td>
</tr>
<tr>
<td>#2 mi k̃ę́ pı́s'k̃ą́</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>268-225-245</td>
<td>204-190*</td>
<td>212-204-180</td>
</tr>
<tr>
<td>#3 mi k̃ę́ pı́s'k̃ą́</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>239-216-256</td>
<td>225-212-193</td>
<td>225-190-172</td>
</tr>
<tr>
<td>#4 esaki ta ę́ pı́s'k̃ą́</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>208-212-204</td>
<td>200-180*</td>
<td>216-208-175</td>
</tr>
<tr>
<td>#6 mi ta ą́gust̃ę́ pı́s'k̃ą́</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>225-234-245</td>
<td>208-200-190</td>
<td>234-225-190</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*Short and unstressed
†Sentence #5 is not included here as this is HHL.

Distinctive role of tone is encoded with the corresponding phonetic distinction of F0. Examples can be seen in the set A measurements (Table 2).

Lexical differences in tone patterns are described in the section entitled Description of Papiamentu Suprasegmental System and in Table 1. Predicted differences between H tone syllables and following L tone syllables are attested in the data. For example, the noun piską́ in #1, #2, and #4 has a L H pattern reflected in the readings listed in Table 2.

Differences between H and L tones are perceptually salient. The last F0 reading in H tone syllables and the first F0 reading in L tone syllables have an average difference of 37.6 Hz in #1, #2, #3, #6, and #8 (for those above 20 Hz because of contextual similarities). The same readings show a perceptible but lower than 20 Hz difference in #4, #12, #13, #14, #15, and #16 (7.6 Hz average). In #12, #14, and #16, the L vowel is the last one in the sentence. In #4, the L tone vowel follows a H tone vowel within the same phrase (the determiner ę́). In #13 and #15, the L vowel is the first stressed vowel in a noun after the pronoun bo, whose tone is assigned postlexically. This shows a contrast with #1, where a syllable nucleus that follows bo is unstressed and has greater pitch differences with bo than those in #13 and #15.

---

For frequencies below 1,000 Hz, the variation in frequency that we can detect as a change in pitch is about 2 or 3 Hz (Beckman 1986; Ladefoged 1996: 78). There are no absolutes for pitch height measurements for H tone syllables or L tone syllables. Pitch height is relative. It changes according to the vowel’s position in the utterance, the speaker’s gender, and due to co-articulation such that in a change from one tone to the next, there is a period of time during which the speaker has to make a transition from one pitch to the next (pitch delay and declination) (see Yip 2002). We determined the correlation between pitch height and tone according to differences between adjacent syllables.
Table 3.  *Pitch measurements for tone in sentences #7–#10 (relevant vowels underlined)*

<table>
<thead>
<tr>
<th>Sentences</th>
<th>Vowel F0</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>#7  m̃í s̃ik̃á ta maron</td>
<td>184-175-172</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>225-216-225</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>245*</td>
</tr>
<tr>
<td>#8  ẽ s̃aku t̃a blanko</td>
<td>225-212-204</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>200-200-193</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>162-143*</td>
</tr>
<tr>
<td>#9  ē̃ s̃ik̃á ta blanko</td>
<td>172-183-172</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>225-225-216</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>256-245*</td>
</tr>
<tr>
<td>#10 mi k̃g bist̃ék</td>
<td>212-208-225</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>200-190*</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>212-204-186</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*Short and/or underarticulated

Table 4.  *Tone assignment due to polarization and H tone spreading from ñá† to ba in Ss #11–#16*

<table>
<thead>
<tr>
<th>Sentences</th>
<th>Vowel F0 and syllable position</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Penult</td>
</tr>
<tr>
<td>#11  mi t̃a dũñábo น̃ān</td>
<td>212-225-239</td>
</tr>
<tr>
<td>#12  mi t̃a dũñábo  Çalış</td>
<td>208-204*</td>
</tr>
<tr>
<td>#13  mi t̃a dũñábo วล̃āmû</td>
<td>212-225-212</td>
</tr>
<tr>
<td>#14  mi t̃a dũñábo ล̃ē̃chî</td>
<td>216-212-208</td>
</tr>
<tr>
<td>#15  mi t̃a dũñábo กำ̃ร̃ız</td>
<td>225-225-200</td>
</tr>
<tr>
<td>#16  mi t̃a dũñábo ำ̃w̃ā</td>
<td>216-208-212</td>
</tr>
</tbody>
</table>

†ñá always carries H tone and measurements are not included

*Short

#15. Despite these differences due to sentential position in which intonational effects or spreading apply, H tone syllables in #4, #12, #13, #14, #15, and #16 are acoustically salient. Readings for Ss #7–#16 precede in Tables 3, 4.

In addition, the combination of stress and tone affects pitch readings. In #10, there is a short unstressed vowel (b̃i) that has lower pitch readings than a vowel in sentence final position (st̃ék̃) because the sentence ends in a sequence of H tones. The presence of stress and H tone in the last vowel (st̃ék̃) explains why pitch is higher than in the vowel that only carries H tone. This is a result of accent (see section Description of Papiamentu’s Suprasegmental System), which attracts tone and stress to one vowel and triggers higher pitch readings. The same effect is not evident in other vowels with H tone and stress because these are subject to downdrift due to the presence of a L tone. Additionally, stress by itself does not trigger higher pitch readings. Actually, it only has this effect in combination with a H tone if downdrift does not apply. Compare L tone stressed pis (208-200-190) in #6 with the preceding unstressed H tone vowel tà (225-234-245), which is not
subject to the lowering effect of *pis* (see discussion on downdrift in section *Sentence Level Phenomena and Tone*).

*Tone Spreading and Polarization*

L tone syllables (except for those turned H by spreading or polarization) always have F0 readings that go from higher to lower F0. There are exceptions due to polarization, which affects the marker *bo* in #1, #13, and #15, with readings that vary according to the following vowel. Other exceptions are due to spreading between H tones, which affects *ku* in #7 and #9, and *bo* in #11, #14, and #16. *Bo* is subject to polarization between different tones (L H or H L); and to spreading between H tones except in #12, where the vowel is unusually short (see Tables 3 and 4, above).

Measurements respond to predicted postlexical phenomena such as polarization and spreading. These show the effects of tone spreading between H tones to a vowel lexically undefined for tone (*bo*) or spreading to a following vowel (from *sá* to *ku* in #7 and #9) before phrase limits or pause (Noun Phrase). Not all vowels between H tones shift to H since some are lexically prespecified as L tone, and are not subject to change. For example, the vowels in *pis* in Ss #1, #2, #3, #4, #6, in *sal* in #13, and *a* in #15 are noun initial and carry a lexically assigned L tone that does not change. Actually, Ss #15 and #16 show a contrast between a noun initial vowel prespecified as L tone (Figure 1 (S #15)) and one prespecified for H tone (Figure 2 (S #16)).

Figures reflect pitch contours for the utterance. This means that contours for complete syllables instead of only vowels are shown including differences between voiceless and voiced consonants, which have pitch readings that are not relevant to tone. Our measurements only reflect pitch readings for vowel nuclei. The relevant differences between *a* (L tone) in #15 and *á* (H tone) in #16 are, nevertheless, evident in the figures. Also, high pitch measurements of *bo* in #15 (polarization with *a*) and #16 (spreading between H tones) reflect the fact that this pronoun carries H tone in both cases. The dots over *bo* reflect these high pitch readings.

Finally, an additional characteristic of Papiamentu phonology is quantity sensitivity (Kouwenberg & Murray 1994: 12). F0 measurements indicate that syllables with a glide do not carry higher pitch (H tone), contrary to our predicted H tone (#13 in the carrier Ss list, above). The presence of a glide did not make the second syllable in the last noun in #13 a heavy syllable. This would have required that the vowel carry a H tone, as predicted by previous
Fig. 1
Sentence #15 du'nábo a'róz

Fig. 2
Sentence #16 du'nábo 'áwa

descriptions of lexical patterns (see Table 1, above, in the Description of Papiamentu’s Suprasegmental System section). Glides, unlike consonants, do not attract H tone.

Sentence Level Phenomena and Tone

Besides postlexical polarization and spreading, there are numerous effects of sentence level phenomena on lexical tones. For example, syllables
associated with tones in utterance final or initial position carry context-
determined tones. Questions have an utterance final H tone that applies to
copular ta in that position. On the other hand, lo carries L tone at the be-
inning of an utterance or string, as expected in that position (Bendix 1983;
Harris 1951: 40). The first tone in a sentence is always lower due to the
superimposed intonational curve. According to Harris (1951: 40), stressed
syllables at the beginning of a phrase have L tone.

Pitch readings in our sentences provide an example of the latter phenom-
enon. Based on lexical tones and tone spreading in the noun, we expected a
HHH sequence at the beginning of S #9. However, pitch readings indicate
that there is a LHH sequence:

\[
\begin{align*}
#9 \quad & \text{´e} \quad \text{sá} \quad \text{kú} \quad \text{ta blánko} \\
& 172-183-172 \quad 225-225-216 \quad 256-245
\end{align*}
\]

Figure 3 shows this with a low fundamental frequency on \text{´e} followed by a
steep rise in pitch on the following two syllables (sá kú).

Additional sentential phenomena that might be related to data collection
shows up in Ss #1, #2, #3, #13 and #16. This is related to the speaker’s style
in reading the sentences. For example, the vowel before the utterance final
word (bo and ke) has a higher F0 measurement, or what seems to reflect
a rising intonation pattern, as the speaker uses this syllable as a frame to
announce the final noun or verb. Also, in sentence #6, the rising intonation

\begin{center}
\text{Fig. 3}
\end{center}

\begin{center}
Sentence #9 \text{´e} ’sákú ta ’blánko
\end{center}
on *gusta* is accompanied by a slight pause. Harris (1951: 37) indicates that a phrase in the middle of an utterance can end in a mid tone rather than a L tone. This indicates that the phrase carries a phrasal H tone.

Downdrift also affects tone levels. Except in #10 (ending in HHH), vowel F0 measurements of H tone syllables in sentence final position are lower than in preceding H tone syllables (Ss #1, #2, #3, #4, #6, #11, #13, and #15). The presence of a HHH sequence suppresses downdrift in #10. In S #3, *pis* (L tone) has higher pitch readings than the following H tone vowel. This, however, indicates one of the effects of downdrift since the H tone vowel *ké* (in Table 2) preceding *pis* in Ss #2 and #3 is significantly higher than any of the following syllables. In addition, in sentence #16, which ends in a L tone, there is evidence of a list-final intonation pattern.

**Stress and Duration**

Phonologically assigned stress corresponds to longer duration. Exceptions have clear distribution throughout the data. Measurements for the last three syllables in our Ss #1–#6 follow in Table 5.

For the first six Ss, we measured the whole syllable *pis* from the closure and release burst to the end of the /s/. *ka* measurements include the closure (which is identifiable following the /s/), the release burst, and the voiced part of the vowel. Stressed syllables are twice as long as unstressed syllables in the same position. Compare unstressed *pis* in #1, #2, and #4 (49.3 ms average) vs. stressed *pis* in #3, #6 (100 ms average).

Sentence final syllables are longer that adjacent syllables (except in #6) and could be about the same length of a preceding stressed syllable. This results from postlexical syllable lengthening.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Sentences</th>
<th>Syllable Duration (ms)</th>
<th>Preceding</th>
<th>pis</th>
<th>ka</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>#1 mi ta du'nábó pis'ká</td>
<td>88</td>
<td>59</td>
<td>117</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>#2 mi <em>ké</em> pis'ká</td>
<td>151</td>
<td>48</td>
<td>118</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>#3 mi <em>ké</em> pis'ká</td>
<td>169</td>
<td>95</td>
<td>114</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>#4 esaki ta <em>g</em> pis'ká</td>
<td>91</td>
<td>41</td>
<td>134</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>#5 mi tá 'gusta' pis'ká</td>
<td>56</td>
<td>51</td>
<td>115</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>#6 mi tá 'gusta' pis'ká</td>
<td>97</td>
<td>105</td>
<td>100</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Other Stress Related Phenomena

With the exception of utterance final lengthening, phonological stress placement corresponds to longer syllable duration. There are clear differences in duration of pis in #2 and #3, in which there is different stress placement in the same sentential template (#2: pis’ka; #3: ’pis’ka). On the other hand, Römer’s (1980: 114) initial analysis of Papiamentu’s suprasegmentals predicts a shorter duration of the first syllable of the verb in #3 (pis’ka – 95 ms) compared to the duration of the second syllable in the noun in #2 (pis’ka – 118 ms) even when both are stressed. These differences arise in part from longer duration of syllables in utterance final position. However, that does not explain significant differences in duration, which are independent of syllable position (Rivera-Castillo 1998). Final syllables with stress and H tone are longer than final syllables with stress only. In sentences #1–#6, duration of sentence final stressed H tone syllables is 123 ms average, and stressed syllables are 107 ms average. According to Lehiste and Pavle (1978: 102) accented syllables are longer than unaccented ones in a proportion of 3:2 in many languages, which helps to explain these differences. In other sentences, duration measurements indicate the same differences (Table 6).

Despite the sentence final lengthening effect, penultimate stressed and H tone syllables in #8, #12, #14, and #16 are consistently longer than the last syllable. Although #16 might be subject to differences in measurements due to the presence of /w/, all other cases show longer penultimate syllables. In fact, the average duration of penultimate stressed and H tone syllables in these sentences is 127 ms, while the average for stressed and H tone syllables in final position is 113.25 ms.

Table 6. Duration measurements fro Ss #8, #10–#16 (relevant syllables underlined)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Sentences</th>
<th>Syllable Duration (ms)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Preceding</td>
</tr>
<tr>
<td>#8  é sákú tu ’blánko</td>
<td>57</td>
</tr>
<tr>
<td>#10 mi ké bís’tek</td>
<td>129</td>
</tr>
<tr>
<td>#11 mi tá dún’àbó ’pán</td>
<td>126</td>
</tr>
<tr>
<td>#12 mi tá dún’àbó sáló</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>#13 mi tá dún’àbó sál móú</td>
<td>61</td>
</tr>
<tr>
<td>#14 mi tá dún’àbó lečú</td>
<td>78</td>
</tr>
<tr>
<td>#15 mi tá dún’àbó gá’róz</td>
<td>85</td>
</tr>
<tr>
<td>#16 mi tá dún’àbó árvu</td>
<td>69</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Experimental data must consistently indicate increased duration and intensity for stressed syllables. The results discussed above have focused on the phonetic correlates of tone and stress through the investigation of measurements of fundamental frequency and duration. Additional measurements of amplitude should reveal more information about tonal and stress distinctions. During this study, amplitude was measured by taking the highest peak of amplitude for each syllable (Shunde 1996). However, we believe that an alternative method of computing amplitude may be more effective, such as taking measurements throughout the syllable at 10 ms intervals (Beckman 1986). For this reason, amplitude will be re-analyzed before any further analysis is undertaken.

Conclusions

Given that Papiamentu combines different phonological means and phonetic correlates to signal prominence, this analysis suggests a method to evaluate hypotheses regarding the connection between phonetics and phonology in this language. It also tests the accuracy of phonological descriptions regarding language production. The evidence provided by the phonetic data supports a description of Papiamentu as a tonal language. Pitch readings indicate the presence of tonal polarity, tone spreading before phrase internal limits, downdrift and the interaction between lexical tone and phrase level pitch patterning.

There is also evidence that stress in Papiamentu is signaled using the phonetic correlate of duration. Amplitude may play a role, and this will be investigated in future studies. In those cases where pitch played an additional role in signaling stress, it was demonstrated that it only applied in combination with a H tone (accent) and in cases with no downdrift effects.

More research of these phenomena is necessary. Most particularly, an expansion of the data set to include Papiamentu speakers who reside permanently in the Antilles. Only one multilingual speaker participated in the collection of this particular set of data and since English was her day to day language at the time we recorded her, we are unclear to what extent English intonational patterns were superimposed upon her own. Despite this reservation, the data on lexical tone and stress were consistent with previous phonological descriptions of tone and stress in this language.
Experimental work on Papiamentu’s suprasegmental properties has great relevance for language typology, historical linguistics, and the understanding of properties of human languages. Work on the structure of Creoles in particular, is of the utmost importance as has been indicated by Singh and Myusken (1995) in a column published in the Journal of Pidgin and Creole Languages. Relevant discussion has arisen during recent conferences, such as the 2002 Creole Phonology and Morphology conference, organized by Ingo Plag. Along these lines, the study of Creole languages in general is of utmost importance.

We are currently following up this pilot work on Aruban Papiamentu with work on Curaçaoan Papiamentu. A new set of data has already been collected which includes a broader selection of informants and a more comprehensive data set. Other researchers, such as Remijsen (personal communication), have new data on Curaçaoan Papiamentu that we do not include in this study since his analysis is not complete. As we investigate how the phonetic correlates work in this language, we continue to refine our measurement criteria as our work with new data progresses.

Acknowledgements

We would like to thank Rachel Shuttlesworth, research assistant and collaborator, whose invaluable assistance eased the setting up and completion of data collection. We also thank Leticia Gomez Rafael, a native speaker of Papiamentu and collaborator on this project.

References


